

Текст 1

Журналистка Дуня Смирнова собрала несколько примеров из нашей семейной педагогической практики.

пример 1

- Дня три назад я слышала такой разговор. У меня в соседней
- 5 квартире слева живет очень милая семья Фроловых. Фролов-отец работает строителем, Фролова-мать – бухгалтером в аптеке, а их сын Виталик
- 10 учится в школе, ему 12 лет. У нас с этими Фроловыми общий балкон, поэтому все слышно. И вот слышу я, как Виталик говорит отцу:
- Пап, – говорит, – дай денег.
- 15 – Чего? – спрашивает отец.
- Денег, говорю, дай. Мы со Славкой в «Макдоналдс» пойдем.
- Чего?
- Пожалуйста!
- 20 Тут слышна Фролова-мать:
- Нечего вам туда идти. Я котлеты приготовила, можешь и дома поесть. Там котлета и тут котлета. Только деньги тратить.
- Ну мам, пап, ну мы ж договорились со
- 25 Славкой, ну дайте десять рублей!
- Чего?! – говорит отец.
- Славка твой пусть куда хочет, туда и идет, – это опять мать. – В доме ни копейки, а он в «Макдоналдс»! В стране кризис, а ему
- 30 десять рублей!
- Ну мам, ну у вас же всегда кризис.
- А ты чего хотел? Где ты живешь? В Америке? – кричит мать. – Скоро ваши «Макдоналдсы» вообще позакрывают,
- 35 будешь знать.
- Это почему? – спрашивает Виталик.
- А потому. Не нужны они. Жили до сих пор без них и еще проживем. Слава Богу, огород есть, с голода не умрем.
- 40 – Я тогда в Америку уеду, раз «Макдоналдсы» закроют, – мрачно говорит ребенок.
- Чего?! – кричит отец.
- Слышатся крики: Виталика Фролова учат
- 45 любить Родину. Какой бы она ни была.



пример 2

- А вчера утром еду я в лифте. На 11-м этаже входит в лифт семья.
- 50 Я с ними лично не знакома, но знаю, что родители – какие-то менеджеры. И вот мама-менеджер говорит своей дочери лет 10:
- 55 – Я же тебе сказала, ни в Грецию, ни в Испанию.
- А в Тунис?
- Господи, Настя, пойми ты, наконец, не можем мы сейчас ехать, денег нет.
- 60 – Что, совсем нет? Ты же говорила, что есть. – Девочка собирается плакать.
- Игорь, объясни ей, я больше не могу.
- Настя, тихо, – строго говорит отец, – деньги есть, просто мы не можем их взять из
- 65 банка¹⁾. Сейчас никто не может взять деньги.
- А почему у Машки Филипповой есть деньги?
- Потому что у Маши папа в банке работает.
- 70 – А почему ты не в банке работаешь?
- Потому что я машины продаю. Надоела ты мне своими вопросами.
- А как же ты их продаешь, если никто не может взять деньги?
- 75 – Вот вырастешь, сама пойдешь в банк работать, как Машкин папа.
- У Машки все лучше.
- Тебе не стыдно завидовать²⁾? – сердится мать. – Ну и иди, живи тогда у них, раз тебе
- 80 Машин папа больше нравится.
- Не нравится. Он волосатый, – отвечает Настя.
- Вот видишь, – и семья с торжеством выходит из лифта. Так девочка Настя
- 85 научилась любить родителей со всеми их недостатками³⁾.
- И вот я думаю: не будь финансового кризиса, ни родители Виталика, ни Настины родители не смогли бы научить своих детей
- 90 таким сложным вещам.



по газете «Московские новости»

noot 1 Hier wordt verwezen naar de economische crisis van 1998

noot 2 завидовать = benijden, jaloers zijn

noot 3 недостаток = tekortkoming

Tekst 2

В последнюю неделю сентября в Москве, как и во всем мире, проводится неделя глухих⁴⁾. Мы решили, как говорится, на “собственной шкуре” почувствовать: каково это, когда у человека нет слуха⁵⁾? Итак, наша журналистка получила задание: прожить неделю со специальными заглушками⁶⁾ на ушах. Читайте о ее эксперименте...

Экспериментировать я решила с воскресенья. Утром проснулась позже обыкновенного и посмотрела на будильник⁷⁾: наконец-то эта вещь не смогла испортить⁸⁾ самый сладкий 7. Завтрак прошел в полной тишине: молчало радио, на экране телевизора мелькали⁹⁾ непонятные головы, даже чайник не сообщил, что вода кипит. Странно, конечно, но можно 8.

Первые настоящие неудобства начались 9. Во-первых, переходить дорогу, не слыша шума машин, пришлось особенно осторожно. Во-вторых, оказалось, что в метро невозможно 10: не слыша объявлений диктора, нужно постоянно следить за остановками, хотя еду по “родному” маршруту. А если – по незнакомому, да еще в час пик, когда за спинами пассажиров и названий станций не прочитаешь?

Ладно, приехала в редакцию “МК”. Рука машинально идет к редакционному 11. Черт, нужно было все срочные звонки сделать заранее... Включила компьютер – тут слух не нужен. 12 часов. Полдень. Ага, понятно, коллеги знаками зовут обедать. В столовую идем нашей дружной компанией. Кассирше показываю 12: возьмите сами, сколько нужно. Тут же мелькает мысль, что в магазин и на рынок, чтобы знать, сколько платить, придется идти с калькулятором. За столом подруги, как всегда, оживленно разговаривают. Может быть, все новости обсудили, а может, обо мне говорят?

Вечер. Дочь смотрит телевизор, временами смеется. Я смотрю картинки. Ужинаем молча, потом сидим на диване – рядом, но каждый сам по себе, а ведь 13 так живо обсуждали все события дня...

День второй. Просыпаюсь усталая, 14 всю ночь поглядывала на будильник, чтобы не опоздать на утреннее собрание. Рабочий день прошел как-то нервно. Ужасно не хватает телефона!

За молчанием дочери и коллег чувствуется какое-то охлаждение¹⁰⁾, как будто между нами выросла невидимая стена. Коллеги впервые не позвали меня на обед. 15? Или им неприятно сидеть со мной? Дочь ушла в свою комнату. Настроение очень плохое. От тишины и неприятных мыслей разболелась голова...

День третий, 11-ое сентября. По взволнованным, испуганным лицам коллег вижу: что-то случилось. Вдруг все побежали к телевизору. Террористический акт в Америке! Быстро снимаю свои заглушки с ушей – жить и не знать о том, что происходит 16 – выше человеческих сил...

по газете “Московский Комсомолец”

noot 4	глухой = doof
noot 5	слух = gehoor
noot 6	заглушка = (oor)dop
noot 7	будильник = wekker
noot 8	испортить = verstoren
noot 9	мелькать = (voorbij-)flitsen
noot 10	охлаждение = verkoeling

Текст 3

Уже веками сердце России бьется в Москве на Красной площади. Более официальное место, чем Красная площадь, представить себе сложно. Это –
5 альфа и омега России. В течение многих веков вид Красной площади все время изменяли. А коммунисты выдумали план реконструкции Красной площади потому, что они хотели парадного простора: надо
10 было расширить площадь для военных парадов.

И на Красной площади парады с демонстрациями стали заменять царские выходы и православные процессии. Они
15 многие годы были главными событиями официальной жизни страны, символизируя «неразрывное единство партии и народа». Но два самых известных парада обратили на себя внимание особенным характером.

20 Первый из них прошел **7 ноября 1941 г.** – батальонные колонны прямо с Красной площади отправились на фронт, уже находившийся недалеко от Москвы. Как символ, тот ноябрьский парад,
25 наверное, сделал для морали советского народа больше, чем все пушки¹¹⁾ сибирских дивизий вместе взятые.

Второй знаменитый парад – **парад Победы 24 июня 1945 года.**

30 Страна-победительница демонстрировала миру свою мощь¹²⁾. Это был грозный праздник воинской славы, триумф вполне в стиле Римской империи, а апофеоз его – двести трофейных знамен¹³⁾, брошенных к
35 ногам вождя, стоявших на Мавзолее.

Всего же **с 1918 по 1990 г. парады гремели по Красной площади 120 раз.**

С 60-х годов они приобрели еще одну



40 функцию: в условиях тотальной секретности советской системы Красная площадь была единственным местом, где западные «гости столицы», по долгу службы интересующиеся советской армией, могли познакомиться с новинками.

45 В последние годы парады на Красной площади проводились лишь от случая к случаю: с 1990 по 1995 г. их вообще не было, а в 1995-м основные торжества посвященные 50-летию Победы уже не на
50 Красной площади проходили, а на Поклонной горе.

Но, как известно, святое место пусто не бывает. Большие праздники сменили рок-концерты и оперы. MTV-Party и «Звезды
55 мира – детям», концерты Мстислава Ростроповича и Владимира Гергиева, Эльтон Джон, Майкл Джексон – кажется, что на Красной
60 площади не играли, не пели, не танцевали только ленивые.



по журналу «Аэрофлот»

noot 11 пушка = kanon

noot 12 мощь = macht, kracht

noot 13 знамя = vaandel

Текст 4

Сборная команда России вчера вечером играла против Израиля. Футболисты России дают интервью после своего матча.

Александр Мостовой, полузащитник сборной России и «Сельты»:

“нам не хватает агрессивности”

– Довольны результатом?

5 – Да. Хотелось взять реванш за поражение в Хайфе. И это нам удалось.

– Есть мнение, что в турнире к чемпионату мира сборная России плохо играет...

10 – А есть и другие мнения. Я лично думаю, что мы можем пробиться¹⁴⁾ на чемпионат.

– Чего, по-вашему, не хватает в игре команды?

– Энергичности и агрессивности. Да-да, именно агрессивности. Вы помните, как израильтяне буквально задавили¹⁵⁾ нас в Хайфе? Да и в этом матче они все время прессинговали. Мы же почему-то так агрессивно играть не умеем. *(Улыбается.)*

20 Может, дело в российском менталитете?

Александр Панов, форвард сборной России и «Сент-Этьена»:

“надо играть лучше”

– В последнее время в атаке наша сборная играет не очень оригинально. В чем причина? Может, нападающие¹⁶⁾ в плохой форме?

– Про себя я не сказал бы, что приехал в Москву в плохой форме. Во Франции, в 30 «Сент-Этьене», все получалось неплохо, – даже гол в последнем туре забил. Но сегодня действительно игра не пошла. Как я могу быть довольным, когда за весь матч всего один раз по воротам нормально пробил¹⁷⁾!

– Чего не хватает российской сборной?

– Скорости. Мне кажется, что в Европе сейчас играют быстрее.

– Вас, кстати, не обидело, что трибуны «Лужников» были почти пустыми?

40 – Конечно! Это не та поддержка¹⁸⁾, которая нам нужна. Я уже часто говорил, что хорошо было бы организовать матчи в других городах, в Питере, например. Там 45 точно был бы полный стадион.

Максим Бузникин, форвард сборной России и «Сатурна»:

“в официальных матчах будем играть по-другому”

50 – Вы чувствуете, что стали героем матча?

– Ну, герой – это слишком громко сказано. Хотя, конечно, очень приятно, что я забил решающий гол. Ведь эта победа в 55 психологическом плане для нас очень важна.

– Но, согласитесь, проблем в игре у команды по-прежнему хватает?

– Да, но товарищеские матчи и 60 официальные – это совершенно разные вещи. 2 сентября в Швейцарии мы сыграем по-другому.



по газете “Коммерсантъ”

noot 14 пробиться на = bereiken

noot 15 задавить = verpletteren

noot 16 нападающий = aanvaller

noot 17 пробить по воротам = op doel schieten

noot 18 поддержка = steun

Текст 5

«ТАРЕЛКИ» НЕ НА ПОЛЯХ, А В ГОЛОВАХ



Журналисты газеты «Комсомольская Правда» в шутку сделали большие круги в поле. Потом они попросили уфологов объяснить этот феномен. Уфологи сказали, что круги сделаны НЛО¹⁹⁾. Вот несколько реакций читателей на эту шутку.

Отлично сделали! Молодцы! Я когда-то по ТВ видел круги на поле, всегда думал, что это «ручная работа». Вы просто подтвердили²⁰⁾ мою уверенность.

Геннадий Б., Москва

Я растеряна. Я и до этого читала о таких кругах. Мне всегда казалось, что в газетах большая часть – правда. А теперь оказывается, что на голом месте можно сделать статью из ничего! И теперь я не знаю, как верить подобным материалам.

Людмила М., Орел

Я ваш старый подписчик и поклонник. А вот за эту акцию вам просто моя огромная благодарность! Вы хорошо провели уфологов. И они еще называют себя учеными...

У ученого одним из главных качеств должно быть умение сомневаться.

Валерий Ш., Санкт-Петербург

Вы доказали, что вручную можно подделать что угодно. Но вы совсем не доказали, что другие подобные круги сделаны людьми! Я до сих пор уверена, что НЛО существуют. У меня были контакты, у близких мне людей были контакты с инопланетянами²¹⁾! Предупреждаю: не заигрывайтесь...

Ирина В., Москва

Когда мы учились на историческом факультете, всей группой вели археологические раскопки²²⁾ в центре Владимира. Захотели посмеяться и водили знакомых с физико-математического факультета на места своих раскопок. А там мы показывали им наши одинаковые ямки²³⁾ с гладкими стенками. Они удивились и всем говорили, что это сделали инопланетяне...

Ольга А., Владимир

по газете «Комсомольская правда»

noot 19

НЛО = UFO

noot 20

подтвердить = bevestigen

noot 21

инопланетяне = buitenaardse wezens

noot 22

раскопки = opgravingen

noot 23

ямка = kuiltje

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 6

Ирина
20.09.2002
Последний концерт в г.Краснодаре - это настоящий праздник. Дышать с Вами одним воздухом и слушать Вас огромное наслаждение. ЛЮБЛЮ ВАС, УВАЖАЮ И Преклоняюсь перед Вашим магнетизмом, талантом и работоспособностью. Удачи ВАМ и никогда ВАМ не болеть и бедствовать. Вы достойны счастья . С уважением Ирина.
Светлана
20.09.2002
Алла Борисовна, спасибо Вам большое за то, что Вы есть, за Ваши песни. От все души хочу пожелать Вам здоровья, душевных сил, творческого благополучия, хорошего настроения, много солнечных дней в году. Была на концерте в Питере, очень понравился Ваш концерт, большое спасибо!!!
Brat-2
198.09.2002
При всем моем уважении к великой примадонне и ее творчеству, не могу не сказать, что просто некрасиво сшибать такие доллары за свои концерты, будто сегодня сходить на концерт АБ могут только самые высокие слои общества. Что уж говорить про студентов..., у которых здесь стипендия порядка 9 долларов. А билеты на недавний концерт АБ в Одессе были от 90 до 150 у.е. Эх, Алла Борисовна...
Slava.00
19.09.2002
Сегодня был на концерте Аллы. Она прочла стих, потрясающий... Там слова: Любовь, ты дура!... Кто-нибудь знает это стихотворение, кто его автор? Напишите мне, пожалуйста! С уважением, Славчик
Лора
18.09.2002
Алла привет из Киева!!! Концерты в декабре и марте супер!!! Приезжай!

Tekst 7

ОЧЕНЬ НЕДОРОГО

— в обувном магазине, являющемся одновременно и складом, можно купить **ботинки и туфли испанского производства** по 7 долларов за пару. Адрес торгового предприятия: 2-й Саввиновский переулок (напротив — магазин «Московский шёлк»);

— в зоомагазине на Вешняковской улице цены на **собачьи ошейники против клещей** колеблются от 26 до 120 рублей. Между тем в магазине «Аннушка» на улице Маршала Чуйкова цены на этот товар начинаются со 170 рублей;

— в магазине «Электронинструменты» (переулок Стратонавтов, 9) **отечественная дрель** продается за 700 рублей. Правда, без перфоратора. Точно такая же дрель в магазине «Мир инструментов» (Алтуфьевское шоссе, 56) обойдется покупателю в 611 рублей;

— в магазинах серии «Спорт-мастер» **мужские сандалии** можно купить за 700 рублей. Для сравнения скажем, что там же в продаже имеются сандалии ровно в два раза дороже. Право выбора остаётся за покупателем;

— в магазине «Виктор-100» (Балтийская улица, 6) **деревянные жалюзи** стоят 80 долларов за квадратный метр. В торговой точке «Текстильная лавка» (Флотская улица, 50) за них же просят уже 100 условных единиц.

Tekst 8

1

КОМЕДИЯ



Особенности национальной рыбалки» не слишком отличаются от особенностей охоты — водка на первом месте... Режиссер А. Рогожкин. В ролях: А. Булдаков, В. Бычков. 1998 год.

2

ДРАМА



История эмигранта, решившего вернуться в СССР после Второй мировой войны, в фильме «**ВОСТОК — ЗАПАД**». Режиссер Р. Варнье. В ролях: Т. Догилева, О. Меньшиков. Франция. 1999 год.

3

ЭКРАНИЗАЦИЯ



Экранизация классического романа Ивана Тургенева «**ДВОРЯНСКОЕ ГНЕЗДО**». Режиссер А. Кончаловский. В ролях: И. Купченко, Л. Кулагин, Б. Тышкевич, С. Никоненко, Н. Губенко, Н. Михалков. 1969 год.

4

ПРОГРАММА



В передаче «**ИНТЕРЕСНО В КИНО**» зрители встретят с известным режиссеро Светланой Дружининой познакомятся с ее семьей. программе участвуют актеры Сергей Жигунов, Дмитрий Харатьян и другие.

■ Tekst 9

Красная площадь, дом 1

Аристократические традиции русской кухни.

В Москве есть место, которое как магнит притягивает всех - и туристов, и москвичей. Красная площадь обладает необыкновенной харизмой.

Одним из самых примечательных мест на этой площади является ресторан "Красная площадь, дом 1". Это необычный ресторан. Здесь подают уникальные блюда старинной русской кухни, приготовленные по рецептам, найденным в архивах Исторического музея. Ресторан "Красная площадь, дом 1" - это настоящий музей кулинарии. Уникальным мероприятием сезона стали 'Исторические обеды', которые проводятся рестораном "Красная площадь, дом 1" и Историческим музеем.

Программа "Исторических обедов" предлагает гостям знаменитые обеды прошлых столетий, в точности повторяя их меню, тосты и 'церемониалы'. Вы окажетесь в нашем прошлом и сможете побывать, к примеру, на обеде 1899 года, посвященном празднованию столетия со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина. Кроме того, Вы услышите исторический комментарий и интересный рассказ о выбранном Вами напитке и узнаете, что предпочитали пить наши знаменитые предки.

*103012, Москва
Красная площадь, дом 1*

Tekst 10



Наконец откроется пассажирское паромное сообщение с Сааремаа

Рига, 24 июля, ЛЕТА. С субботы, 28 июля, начнется пассажирское паромное сообщение на линии Рига-Сааремаа, сообщил агентству ЛЕТА исполнительный директор компании "Saaremaa Jetline" Йан Хенриксон.

Наконец-то найден быстроходный паром, который раньше курсировал на линии Таллинн-Хельсинки, а сейчас он арендован и будет обслуживать линию Рига-Сааремаа. Судно раньше называлось "Tallink express", а теперь оно будет называться "Saaremaa express".

На судне имеются места для 239 пассажиров, которые смогут попасть на Сааремаа примерно за 2,5 часа. Уплатив 2 лата, можно будет взять с собой велосипед, но для перевозки автомашин паром не приспособлен.

Паром имеет в длину 38 метров и развивает скорость до 35 морских узлов.

Из Риги на Сааремаа паром будет отправляться в 8.30 и 15.30 по латвийскому времени, с Сааремаа -- в 10.30 и в 19 часов по эстонскому времени.

На Сааремаа в этом году можно будет совершать поездки до 15 сентября, но, если будет спрос, это можно будет делать вплоть до конца сентября. Этот же паром планируется арендовать и в будущем году, когда сообщение начнется уже в мае.

Агентство ЛЕТА уже сообщало, что возможное время начала паромного сообщения объявлялось пять раз. Сначала планировалось начать регулярные рейсы 15 мая.

по латвийскому бюро прессы "Leta"

■ Tekst 11

I

Очень доволен последними находками Александр Векслер – директор столичного центра археологических исследований. Он сказал: «До сих пор мы находили медведей, лошадек, а теперь вот впервые нашли кошку». Кроме кошки, прямо в центре Москвы археологи обнаружили кожаный мяч и другие игрушки XV века. Вообще-то, как сказал Векслер, в старом городе археологи почти каждый день делают интересные находки. Во время раскопок в Гостином дворе нашли икону, ее возраст – 600 лет. Также среди недавних находок – дубовая ложка и глиняные фигуры.

■ Tekst 12

Дорогая редакция,

Не знаю, как вам, а мне очень не хватает известного магазина “Военторга” на Воздвиженке, где я еще мальчиком смотрел на настоящие солдатские формы и фуражки. Впрочем, это могу помнить не только я, но и многие люди постарше: ведь здание этого Центрального военного универмага построено в 1914 году. В 1992 году магазин, к сожалению, закрыли.

Может быть, старое здание на Воздвиженке получит хозяина, который опять откроет двери? Во всяком случае, на это надеются многие москвичи, которые так любили этот магазин. Конечно, старое здание тоже мечтает о лучших временах...